

nominatie_nomination

**44, place Guillaume II / 2, rue Notre-Dame,
Luxembourg**

Plaats_Localisation

**Direction de l'Architecte / Service Bâtiments /
Ville de Luxembourg**

Opdrachtgever_Maître d'ouvrage

Walter de Toffol

Afgevaardigd bouwheer_Maître d'ouvrage délégué

InCA Ingénieurs Conseils Associés, Niederanven

Coordination générale par maîtrise d'ouvrage déléguée

steinmetzdemeyer, Luxembourg

Architect_Architecte

T6 Ney & Partners, Luxembourg

Studiebureau stabiliteit_Bureau d'études statique

Socotec, Livange

Controlebureau_Bureau de contrôle

Bellapart, Les Preses (Catalonia, ES)

Bouwwerken_Travaux de construction

Foto's_Photos : Christof Weber

Centre Guillaume II 'Bierger center' en passerelle

Het project voor de renovatie en de verbouwing van het Bierger-Center in de stad Luxemburg bevat meerdere functies: administratieve functies en kantoren voor het Bierger-Center en de burgerlijke stand, met zalen voor de ontvangst van het publiek, loketten, kantoren voor de administratie...; een nieuwe trouwzaal en woningen.

De nieuwe glazen vleugel die omringd is door historische gebouwen in zandsteen, leisteen en zink, heeft de vorm van een paviljoen met een onregelmatige geometrie en vormt een uitgesproken contrast met de bestaande vleugel. Alle gebouwen zijn gegroepeerd in één enkele entiteit als één enkel hedendaags architecturaal object waar diverse functies in ondergebracht zijn. De onthaalruimte, de trouwzaal en de verbindingsbrug naar het stadhuis vormen één geheel en een centrale as die zich ontplooit vanuit het stadhuis tot in het hart van het bestaande gebouwencomplex. In het centrum van dit geheel bevindt zich een oude binnenplaats die een open ruimte gebleven is die overdekt werd.

Centre Guillaume II Bierger center et passerelle

Le programme pour la rénovation et la transformation du futur Bierger-Center comprend plusieurs fonctions : des fonctions administratives et de bureaux pour le Bierger Center et l'état civil y compris des salles servant à l'accueil du public, des guichets, des bureaux pour l'administration... ; une nouvelle salle des mariages et un programme de logements.

Entouré par des bâtiments historiques en grès, ardoises et zinc, la nouvelle aile en verre a une forme de pavillon à la géométrie irrégulière et en contraste marqué avec l'existant. L'ensemble des bâtiments sont réunis dans une seule entité, un seul objet architectural contemporain muni de diverses fonctions. L'accueil, la salle des mariages et la passerelle de liaison vers l'hôtel de ville forme un tout et crée un axe central qui se déploie depuis l'Hôtel de Ville jusqu'au cœur du complexe de bâtiments existants. Au centre de cet ensemble se situe une ancienne cour intérieure laquelle est restée un espace ouvert qui a été couvert.





Hoewel de uitbreiding slechts één enkele architecturale behandeling krijgt, bestaat ze uit twee structureel erg verschillende elementen: een loopbrug en een paviljoen. In beide gevallen werd gebruik gemaakt van staal met gemeenschappelijke details. De loopbrug verbindt het Bierger-Center met het stadhuis boven de lager gelegen Place Guillaume II. Ze heeft een overspanning van 25 m. Het gekozen structurele systeem is van het type hangbrug met een ingebouwde kabel langs elke gevel, een hoog steunpunt aan de kant van het Bierger-Center en een laag punt langs het stadhuis. Er is ook een rechte stabilisatiekabel aanwezig ter hoogte van het landhoofd. De ophangingen, bestaande uit dubbele platte ijzers van 150 mm x 10 mm, dienen ook als staanders voor de gevels. Parallel met het kabelsysteem is het brugdek gevormd uit een stalen caisson met veranderende hoogte die aan de kant van het stadhuis opgelegd is en aan de andere kant ingeklemd.

Een dergelijke, onvermijdelijke interventie, kent veel tegenstand, want men raakt niet aan het erfgoed zonder geesten te beroeren. Maar meestal gaat de storm tamelijk snel liggen.

L'extension, bien qu'elle reçoive un seul traitement architectural, est en fait constituée de deux éléments structurellement très différents : une passerelle et un pavillon. Dans les deux cas, l'acier a été utilisé avec en reprenant des détails communs. La passerelle relie le Bierger-Center et l'hôtel de ville au-dessus de la placette située en contrebas de la place Guillaume II. Elle a une portée de 25 m. Le système structurel retenu est un système de type pont suspendu avec un câble intégré le long de chaque façade, un point haut à l'appui côté Bierger-Center et un point bas du côté de l'Hôtel de ville. Un câble droit d'équilibrage est également présent au droit de la culée. Les suspentes, constituées par des plats d'acier double de 150 mm x 10 mm, servent également de montant pour les façades. En parallèle au système de câbles, le tablier de la passerelle est formé d'un caisson acier de hauteur variable simplement appuyé côté Hôtel de Ville et encastré de l'autre côté.

Une pareille intervention, chose inévitable, rencontre des oppositions. On ne touche pas au patrimoine sans déranger les esprits. Ils se calment la plupart du temps assez vite.

